

**Seite 10**

die Irrenärztin - médecin (femme) pour des patients aliénés  
 irr - aliéné, fou, dément  
 die Oberschwester, n - infirmière cheffe  
 der Überpfleger - infirmier chef  
 der Pfleger - infirmier  
 (die Krankenschwester - infirmière)  
 genannt - appelé (de ,nennen', e, a, a)  
 der Bube, n, n - le garçon (= der Knabe, n, n)  
 der Gerichtsmediziner - médecin légiste

**Seite 11**

der Ort, e - endroit  
 verlottert - laissé à l'abandon  
 die Umgebung - les environs  
 das Seeufer - das Ufer des Sees - la rive, le bord  
 verbaut - (déjà) construit  
 einst - autrefois  
 das Nest - le nid - *hier*: das kleine Dorf, die kleine Stadt  
 schmuck - joli  
 grässlich - affreux  
 das Gebäude - bâtiment  
 die Versicherungsgesellschaft, en - société d'assurance  
 verziert - décoré, orné  
 sich ernähren - se nourrir  
 zur Hauptsache - principalement  
 bescheiden - modeste  
 ferner - en plus  
 die Handelsschule - école de commerce  
 die Zahntechnikerschule - institut dentaire  
 (kaum) nennenswert - à peine notable, insignifiant  
 abseits - à côté, à l'écart  
 das Getriebe - *ici*: l'agitation, mouvement  
 überflüssigerweise - inutilement (superflu)  
 die Landschaft - paysage  
 beruhigen - calmer  
 der Gebirgszug = das Gebirge - massif montagneux  
 der Hügel - colline  
 bewaldet - boisé  
 beträchtlich - considérable  
 vorhanden sein - exister, être (là)  
 die Ebene - la plaine  
 weit - large  
 das düstere Moor - marais sombre  
 durchzogen von - sillonné par  
 der Kanal, Kanäle - canal  
 fruchtbar - fertile  
 die Strafanstalt, en - pénitencier  
 irgendwo - quelque part  
 dazugehörend - faisant partie  
 der Grossbetrieb, e - grande exploitation  
 schweigsam - silencieux

schattenhaft - wie Schatten - comme des ombres  
 die Gruppe, n - le groupe  
 hacken - biner, piocher  
 umgraben - retourner (terre)  
 der Verbrecher - criminel  
 sichtbar - visible  
 das Örtliche - was den Ort angeht: en ce qui concerne l'endroit  
 es wird erwähnt - il est mentionné  
 die Genauigkeit - précision  
 der G ... zuliebe - par amour de ...  
 verlassen - quitter, abandonner  
 das Irrenhaus - l'asile d'aliénés

**Seite 12**

sich vornehmen - se proposer  
 die Einheit - l'unité  
 der Raum - espace  
 die Handlung - l'action  
 einhalten - respecter  
 etwas (D) beikommen - venir à bout de  
 verrückt - fou / der Verrückte, n  
 was ... betrifft - quant à, en ce qui concerne  
 sämtliche = alle  
 die Gründerin - fondatrice  
 das Unternehmen - (entreprise), établissement  
 untergebracht - logé  
 Dr. h.c. - Docteur honoris causa  
 vertrottelt - gâteux  
 regieren - gouverner, diriger  
 der Schriftsteller - écrivain  
 verwirrt - confus  
 das Abendland - le monde occidental  
 bucklig - bossu  
 die Jungfrau - la vieille fille  
 ewig - éternel  
 der Ärztekittel - blouse de médecin  
 entstammen - être issu(e) de  
 der Spross - *ici*: le rejeton, descendant  
 von Ruf - de renom, de renommée  
 behaupten - affirmer  
 der « Weltruf » - renommée mondiale  
 der Briefwechsel - la correspondance  
 C. G. Jung: psychiatre et psychanalyste célèbre  
 erschienen - édité, paru  
 prominent - célèbre  
 angenehm - agréable  
 der Neubau - nouvelle construction  
 übersiedeln - s' établir  
 horrend - pharamineux  
 die Vergangenheit - le passé  
 bössartig - méchant  
 das Vergnügen - le plaisir

**Seite 12 (Fortsetzung)**

sich ausbreiten - s' étendre  
 weitläufig - étendu  
 die Glasmalerei, en - vitrail  
 Erni - peintre suisse mondialement connu  
 die Kappelle - chapelle  
 die Ebene - la plaine  
 der Rasen - le gazon  
 riesig - gigantesque  
 sich hinunterlassen - descendre  
 schwach bevölkert - peu peuplé  
 sich aufhalten - séjourner  
 der Physiker,- physicien  
 zufälligerweise - par hasard  
 anwenden - appliquer  
 das Prinzip, die Prinzipien - le principe  
 beisammenlassen - assembler, laisser ensemble  
 zusammengehören - se ressembler  
 eingesponnen - mis en cocon

**Seite 13**

die eingebildete Welt -le monde imaginé  
 die Mahlzeit, en - le repas  
 gemeinsam - en commun  
 die Wissenschaft, en - science  
 vor sich hinglotzen - regarder fixement devant soi  
 bisweilen - ab und zu - de temps à autre  
 harmlos - inoffensif: innocent  
 irr - aliéné, dément, fou / der Irre, n - le fou  
 lenkbar - docile  
 behandeln - *ici*: mener, traiter  
 anspruchslos - sans exigences  
 der Musterpatient, en - patient exemplaire  
 sie gäben ... ab (conditionnel) : il seraient (donneraient)  
 bedenklich – inquiétant / etwas Bedenkliches: qch d'inquiétant  
 etwas Grässliches: qch d'affreux  
 vorkommen = sich ereignen: se passer, arriver  
 erdrosseln - étrangler, stranguler  
 die Krankenschwester - l'infirmière  
 der Vorfall, die Vorfälle – l'incident  
 mehr als üblich - plus que d'habitude  
 bevölkert - peuplé  
 die Stellung - la position  
 unnötig - inutilement  
 erschrecken - effrayer  
 übersehen - ne pas s'apercevoir  
 der Kampf - le combat, la lutte  
 stattfinden, i,a,u - avoir lieu  
 durcheinandergeraten - en désordre  
 beträchtlich - passablement  
 die Stehlampe - lampe à pied  
 umgekippt - renversé, culbuté

in der Weise - de la (cette) façon  
 die Tischbeine - pieds (de la table)  
 entgegenstarren + D - pointer vers  
 der Umbau - la rénovation  
 das Irrenhaus - asile psychiatrique  
 einst - autrefois  
 der Sommersitz - maison de villégiature  
 die Spur, en - trace  
 schmerzlich - douloureux, affligeant  
 überstrichen - peint de (de 'überstreichen')  
 die Lackfarbe - vernis antiseptique  
 der Gips - le plâtre  
 zum Vorschein kommen - apparaître  
 die Stukkatur - le stuc  
 erhalten - conservé  
 das Leder - le cuir  
 gepolstert - capitonné  
 der Zentralheizungskörper - radiateur central  
 das Handtuch - serviette  
 die Stange, n - tringle

**Seite 14**

dringen - *ici*: sortir / *sinon*: eindringen - pénétrer  
 die Kreuzersonate - dem Geiger Rodolphe Kreutzer gewidmete (dédié) Sonate für Geige und Klavier (1805) von Ludwig v. Beethoven  
 bedeckt - recouvert de  
 ein schwerer Vorhang - un rideau lourd  
 die Flügeltür - porte à deux battants  
 das Steingeländer - balustrade de pierre  
 sich abheben - se détacher  
 sonnig - ensoleillé  
 das Kamin - la cheminée  
 nutzlos - inutile, inutilisé  
 das Gitter - grille, grillage  
 spitzbärtig - à barbiche  
 in Goldrahmen - cadre à dorures  
 die Eichentüre - porte de chêne  
 die Kassettendecke - plafond à caissons  
 schweben - (planer), être suspendu  
 der Kronleuchter - le lustre  
 ist der Salon aufgeräumt - wenn der S. aufgeräumt (rangé) ist  
 zerschlissen - usé, râpé  
 die Epoche - l'époque  
 überfüllt - encombré, trop plein  
 die Ausstattung - équipement  
 die Bühne, n - scène  
 im Gegensatz zu - au contraire de  
 die antiken Stücke - les pièces antiques (théâtre)  
 das Satyrspiel - le drame satirique  
 vorgehen - procéder  
 die Leiche, n - cadavre

**Seite 14 (Fortsetzung)**

sich bemühen um + A - s'occuper de  
 zivil kostümiert - en civil  
 der Bursche, n, n - garçon, homme  
 seelenruhig - à l'âme sereine  
 gemütlich - à l'aise, (confortable)  
 riechen nach - sentir qch (vin)  
 messen - prendre des mesures  
 der Fingerabdruck, Fingerabdrücke - empreinte  
 die Kreide - craie  
 nachziehen - zeichnen  
 in Hut und Mantel - en chapeau et pardessus  
 die Oberschwester – l'infirmière-chef  
 resolut - résolu

**Seite 15**

nicht üblich - (pas courant), pas l'usage  
 sich befinden - se trouver, être  
 die Heilanstalt - maison de sante  
 das Blitzlicht, er - flash  
 der Angehörige, n - parent (de la famille), proche  
 benachrichtigen - informer  
 der Mörder - meurtrier, assassin  
 der Täter - l'auteur de l'acte  
 nennen, e, a, a – appeler, nommer  
 sich halten für - se prendre pour (se tenir pour)  
 sich wenden an + A - s'adresser à, se tourner vers  
 die Aussage, n - la déclaration, la déposition

**Seite 16**

erdrosselt - étranglé  
 eindeutig - évident, clair, évidemment  
 die Schnur - le cordon, ficelle  
 entwickeln - développer, (déployer)  
 die Irren - les aliénés  
 die Kraft, Kräfte - force  
 grossartig - grandiose, magnifique  
 (etwas Grossartiges: qch de magnifique)  
 unverantwortlich - irresponsable  
 pflegen - soigner  
 die Schwester = die Krankenschwester, n - infirmière  
 der Mord, e - meurtre  
 der Unglücksfall - accident  
 innert - dans l'espace de  
 die Anstalt - établissement  
 das Notizbuch - agenda  
 hervorziehen - tirer, sortir qch  
 erdrosseln - étrangler  
 sich halten für - se prendre pour  
 einstecken - mettre dedans, empocher  
 der Pfleger - l'infirmier  
 vorkommen, o, a, o - arriver, se passer  
 das Mitglied, er - membre (d'une association)

der Damenringverein - société de lutte  
 die Landesmeisterin - championne suisse  
 der Judoverband - association de judo  
 stemmen - faire de l'haltérophilie, élever, soulever  
 der Täter - l'auteur de l'acte  
 geigen - jouer du violon  
 aufhören - cesser, abandonner  
 jemanden vernehmen - interroger qn  
 ärztlich - pour des raisons médicales  
 zulassen - accepter, admettre

**Seite 17**

der Kerl - l'individu, le type  
 es handelt sich um + A - il s'agit de  
 sich beruhigen - se calmer  
 verrückt - fou, dément  
 durcheinander kommen - être sens dessus dessous, s'embrouiller  
 sich den Schweiß abwischen - s'essuyer la sueur  
 begleiten - accompagner  
 Schach spielen - jouer aux échecs  
 sich beruhigen - se calmer  
 eingehen auf - entrer dans une question, répondre  
 je nachdem - selon, ça dépend  
 das Geige - le jeu de violon (péjoratif)  
 sich beherrschen - se maîtriser  
 brüllen - hurler, brailler  
 wir wären fertig - nous aurions fini  
 dumpf - sourd, confus

**Seite 18**

die Leiche, n - cadavre  
 hinausschaffen - sortir, enlever  
 abnehmen - enlever  
 erschöpft - épuisé  
 der Sessel - fauteuil  
 das Sofa - le divan  
 das Jahrhundert - le siècle  
 erfreut - enchanté, ravi  
 das Gepolter - vacarme  
 das Stöhnen - gémissement  
 das Röcheln - des râles  
 sich abspielen - se passer  
 die Landesmeisterin - championne nationale  
 schrecklich - horrible  
 der Kampf - la lutte  
 anstrengen - fatiguer, épuiser  
 schwächtigt - chétif  
 die Schnur der Stehlampe - le cordon de la lampe  
 die Möglichkeit - possibilité  
 er tut mir leid - je suis désolé pour lui  
 ausserordentlich - extraordinaire, exceptionnel

**Seite 19**

gestatten - permettre

**Seite 19 (Fortsetzung)**

aufräumen - ranger  
 der Tatbestand - le constat  
 ist aufgenommen - est fait  
 ertragen - supporter  
 die Unordnung - désordre  
 werden, i, a/u, o - devenir  
 die Ordnungsliebe - l'amour de l'ordre  
 aufstellen - relever  
 die Unordnung - désordre  
 scheinbar - apparent  
 zurückführen - ramener  
 stören - déranger  
 freudig - joyeux  
 der Besucher - visiteur  
 verpestet - empesté  
 einstecken - empocher  
 hervorholen - sortir, prendre derrière  
 das Kamingitter - écran (grillage) de la cheminée  
 durcheinander sein - être confus  
 erdrosseln - étrangler

**Seite 20**

die Vorhangkordel - le cordon du rideau  
 verrückt - fou  
 auf Ihr Wohl! – santé!  
 strohblond - blonde comme du blé  
 kräftig - vigoureux  
 biegsam - souple  
 die Körperfülle - carrure  
 lösen - résoudre  
 die Vorhangkordel - cordon de rideau  
 bestehen in - consister en  
 begreifen = verstehen  
 verwundert - étonné  
 wieso - pourquoi  
 vertrottelt - idiot  
 so tun als ob - faire semblant  
 misstrauisch - méfiant  
 sich umschaun - regarder autour de soi  
 das Geheimnis, se - secret  
 jemandem etwas anvertrauen - confier qch à qn

**Seite 21**

selbstverständlich ... naturellement, qui va de soi  
 sich ausgeben als - se faire passer pour  
 verwirren - troubler  
 kapieren - piger (comprendre)  
 sich einbilden - s'imaginer  
 erfahren, erfährt, erfuhr, hat erfahren – apprendre qch  
 de nouveau  
 erführe: conditionnel: s'il apprenait  
 in Wirklichkeit - en réalité

der Teufel wäre los - il y aurait du grabuge  
 der Begründer - le créateur  
 sich erheben - se lever  
 verwirrt - confus  
 nennen Sie mich – appelez-moi  
 die Hände schütteln - se serrer les mains  
 jdn versichern - assurer qn  
 hinunterfiedeln - jouer avec de brio

**Seite 22**

sich ärgern - s'énerver  
 jdn verhaften - arrêter qn  
 ermöglichen - rendre possible, permettre  
 der Schalter - le commutateur  
 geschehen, geschieht, geschah, ist geschehen:  
 se passer, arriver  
 (Licht) angehen - s'allumer  
 (elejtr. Kontakt) herstellen - établir (un contact électr.)  
 aufgrund von - sur la base de  
 die Naturbeobachtung, en - observation de la nature  
 (eine Theorie) aufstellen - élaborer (une théorie)  
 erhalten - obtenir  
 die Formel, n - formule  
 der Zuhälter - souteneur, proxénète  
 die Dirne, n - prostituée, putain  
 ausnützen - exploiter  
 herstellen - fabriquer, produire  
 brauchbar - utilisable  
 die Erkenntnis, se - connaissance, découverte  
 unabhängig - indépendant  
 die Erfindung, en - découverte  
 vermag = kann - est capable  
 der Esel - l'âne  
 die Glühbirne, n - l'ampoule  
 zum Leuchten bringen - allumer

**Seite 23**

auf die Schulter klopfen - frapper sur l'épaule  
 verhaften - arrêter  
 fair - loyal, correct  
 sich weigern - refuser  
 andrehen (Licht) - allumer  
 versorgen - ranger  
 toben - se déchaîner  
 verschwinden, verschwindet, (verschwand, ist verschwunden)  
 - disparaître  
 kurzentschlossen - d'une façon décidée  
 die Flügeltür - le battant de la porte  
 fahrbereit - prêt (à rouler)  
 stampfen auf - taper du pied  
 brummen - grogner  
 die Mannschaft - équipe

**Seite 24**

zu Befehl - à vos ordres  
 ab - il sort, quitte la scène  
 paffen - fumer (*familier*)  
 sich erheben - se lever  
 das Kamin - la cheminée  
 betrachten - observer, examiner  
 inzwischen - entre temps  
 aufhören - cesser  
 bucklig - bossu( e)  
 der Ärztemantel - blouse de médecin  
 der Geheimrat - ancien titre et fonction: conseiller privé,  
 secret (aujourd'hui : conseiller d'un magistrat important)  
 hausen in - habiter  
 umwandeln - transformer  
 hassen - haïr  
 mit Recht – à juste titre (avec raison)  
 der Wirtschaftsführer - magnat de l'industrie  
 der Abgrund, Abgründe - abîme  
 menschlich - humain  
 sich auftun, u, a, a: s'ouvrir, se découvrir  
 verschlossen -fermé  
 auf ewig - éternellement  
 der Irrenarzt, Irrenärzte - médecin psychiatre  
 der Philanthrop, en - philanthrope  
 hoffnungslos - sans espoir  
 hing *de* ,hängen', hängt, hing, hat gehangen  
 - être suspendu  
 der Kanzler - chancelier  
 sich beruhigen - se calmer  
 der Bub - garçon  
 aufatmen - respirer  
 geigen - jouer du violon  
 verbotenerweise - malgré l'interdiction

**Seite 25**

benötigen - avoir besoin de  
 dringend - urgent  
 hin oder her - tant pis  
 scheusslich - affreux  
 blitzsauber - très propre  
 das Ding - *ici*: un gosse  
 bemerken - remarquer  
 das Vergnügen - plaisir  
 abräumen - ranger, mettre à la place  
 jdm zuvorkommen - devancer qn  
 wegen + D/+G - à cause de  
 sich unterhalten mit - s'entretenir avec, discuter avec  
 entdecken - découvrir  
 gratulieren - féliciter  
 in Wirklichkeit - en réalité  
 in Wahrheit - en vérité  
 verblüfft - ébahi, épaté

sich halten für - se prendre pour  
 bestimmen - déterminer  
 weit besser - beaucoup mieux  
 die Regierung - gouvernement  
 der Staatsanwalt - procureur général  
 toben - fulminer  
 die Sorge, n - souci

**Seite 26**

der Unglücksfall, Unglücksfälle - accident  
 zugeben - admettre  
 die Sicherheitsmassnahme, n - mesure de sécurité  
 die Anstalt - établissement  
 ungenügend - insuffisant  
 sich vorstellen - s'imaginer  
 leiten - diriger  
 die Heilanstalt - clinique  
 das Zuchthaus - pénitencier  
 einsperren - enfermer  
 morden - assassiner  
 der Mörder - assassin, meurtrier  
 der Verrückte, n - le fou  
 jederzeit - à n'importe quel moment  
 bedeutend öfter - plus souvent  
 verloren - perdu  
 der Krieg, e - guerre  
 das Zeitalter - époque  
 der F ortschritt, e - progrès  
 das Mittel - moyen  
 zur Verfügung stehen - être à disposition  
 der Tobsüchtige, n - le fou furieux  
 das Lamm, Lämmer - l' agneau  
 sanft - doux  
 die Einzelzelle, n - cellule individuelle  
 sperren in- enfermer dans  
 womöglich - si possible  
 das Netz, e - filet  
 der Boxhandschuh, e - gant de boxe  
 imstande sein - être capable de  
 gefährlich - dangereux  
 unterscheiden - distinguer  
 das Unterscheidungsvermögen  
 - capacité de discernement (distinction)  
 versagen - échouer, manquer  
 krass - nettement  
 beunruhigen - inquiéter  
 tobend - fulminant  
 die Geige - violon  
 hager - maigre  
 der Schnurrbart - moustache  
 aufwachen, wacht auf- wachte auf, ist aufgewacht  
 - se réveiller

**Seite 27**

wundervoll - merveilleux  
 sich zurückziehen - se retirer  
 aufspringen, i, a, u - sursauter  
 eingeliefert werden – être amené  
 unheilbar - incurable  
 das Gutachten - rapport d'expertise  
 schätzen - apprécier, estimer  
 sich (nicht) leisten können - ne pas pouvoir s'offrir  
 der Vorfall, Vorfälle - incident  
 versagen - ne pas être à la hauteur de la tâche  
 der Unglücksfall, Unglücksfälle - accident  
 voraussehen - prévoir  
 erdrosseln - étrangler  
 die Erklärung, en - explication  
 das Vorgefallene - ce qui est arrivé

**Seite 28**

fällt Ihnen nichts auf ? – rien ne vous frappe?  
 (auffallen + D - frapper)  
 der Kernphysiker - physicien du noyau  
 der Argwohn - suspicion, soupçon  
 untersuchen - étudier, examiner  
 der Stoff, e - matière  
 vermuten - supposer, présumer  
 der Zusammenhang - le lien, rapport  
 feststellen - constater  
 wahnsinnig - fou  
 sich verschlimmern - s'aggraver  
 gemeingefährlich - danger public  
 die Veränderung - altération, modification  
 das Gehirn - cerveau  
 ins Auge fassen - envisager  
 die Möglichkeit- possibilité  
 sich umsehen - regarder autour de  
 sich befinden - se trouver  
 die übrigen - les autres  
 übergesiedelt werden - être transféré  
 sich leisten können - se payer (le luxe)  
 rechtzeitig - à temps  
 beisteuern - contribuer  
 indem sie ausstarben (aussterben) - en mourant (mourir)  
 meistens -le plus souvent

**Seite 29**

die Alleinerbin - l'unique héritière  
 das Schicksal - le destin  
 beinahe - presque  
 das Wunder - le miracle  
 gleichkommt - es ist  
 gelten - valoir pour, passer pour  
 der Geisteszustand - santé mentale, équilibre mental  
 was betrifft- en ce qui concerne

überlegen - réfléchir  
 merkwürdig - étrange  
 sortieren - assortir  
 der Schriftsteller - écrivain  
 harmlos - inoffensif  
 der Zustand - état, situation  
 unverändert - stationnaire  
 nicht darum herkommen - ne pas pouvoir s'en tirer  
 verlangen - exiger  
 der Pfleger - l'infirmier  
 greifen nach - prendre  
 einsehen - comprendre  
 auftauchen - surgir, apparaître  
 sich entfernen - s'éloigner

**Seite 30**

nachdenklich - pensif  
 stutzen - rester interdit, s'arrêter court  
 sdmuppeln - renifler  
 ausdrücken- écraser (cigarette)  
 aufbahnen - exposer sur un catafalque  
 die Kerze, n - cierge, (bougie)  
 der Kranz, Kränze - couronne  
 anläuten = anrufen - téléphoner  
 unruhig - agile  
 Schluss machen - mettre fin à  
 anstellen (angestellt) - employer, engager  
 übernehmen - prendre en charge, s'occuper  
 der Pfleger - infirmier  
 rauben - dérober, enlever  
 der Fall, Fälle - cas  
 der Entschluss, Entschlüsse - décision  
 endgültig - définitif  
 neugierig - curieux  
 die Überbeschäftigung - (le "trop" d'emploi), suremploi  
 die Sorge, n - souci  
 die Krankheitsgeschichte, n - dossier médical, l'anamnèse

**Seite 31**

umkehren - se retourner  
 ab (theâtre) - (il, elle) sort  
 hereinführen - faire entrer  
 die Mappe, n - serviette (d'école)  
 den Schluss bilden - fermer la marche  
 sich erheben- se lever  
 grausam - cruel, cruellement  
 überraschen - surprendre  
 heiraten - épouser  
 eilig - précipité  
 die Tagung - congrès  
 erröten - rougir  
 unbeholfen - gauchement  
 weisen auf - désigner, montrer  
 der Witwer - veuf



**Seite 35 (Fortsetzung)**

staatlich - public, de l'état  
 die Heilanstalt - l'asile  
 das Ehrenwort - parole d'honneur  
 sich einleben - s'habituer, s'y faire  
 der Unmensch - le monstre  
 die Stiftung, en - fondation  
 der Oppelfonds - donation Ooppel  
 der Wissenschaftler - scientifique  
 das Heu - le foin  
 die Pflicht, en - devoir  
 zuschaukeln - remplir (à la pelle), donner  
 das Gewissen - conscience  
 dampfen nach- embarquer à  
 sich erhaben - se lever  
 aufgeregt - ému(e), énérvé  
 verlassen - quitter, abandonner  
 die Physikerklausur - cellule (couvent) de physicien  
 unbeholfen - maladroit, gauche

**Seite 36**

endlich - enfin, finalement  
 schweigen - se taire  
 die Gattin - épouse  
 anstarren - regarder fixement  
 es dämmert - *ici* : commencer à voir plus clair  
 es wäre geschafft - cela serait fait  
 zur Verfügung stehen - être à disposition  
 der Bube, n - le garçon, le fils

**Seite 37**

der Pfarrer - pasteur  
 grell - éblouissant  
 der Schatten - ombre  
 abgezirkelt - tracé au compas  
 sich wenden, e, a, a: se tourner, s'adresser  
 frühreif - précoce  
 Schopenhauer: philosophe allemand, 1788 -1860; philosophie pessimiste: Die Welt als Wille und Vorstellung (représentation) (1818) Friedrich Nietzsche: 1844 - 1900; philosophe allemand, prof. de philosophie à l'université de Bâle (- 1879); ensuite existence errante et solitaire („So sprach Zarathustra“, „Jenseits von Gut und Böse“) gleichen + D: ressembler  
 erschrocken - effrayé  
 sich etwas aus dem Kopf schlagen - sortir qc de la tête  
 verbieten - interdire  
 verwirrt - confus, troublé  
 der Irrtum - erreur  
 angegriffen - attaqué  
 schütteln - secouer

**Seite 38**

erscheinen - apparaître  
 verrückt - fou  
 verlegen - embarrassé  
 vorstellen - présenter  
 erröten - rougir  
 geschieden - divorcé  
 mitteilen - communiquer  
 bestimmt - certainement  
 sich einschiffen - embarquer  
 zunicken - faire signe de la tête  
 das Psalmwort - la parole du psaume  
 der Hirte - le berger  
 mir wird nichts mangeln - je ne manquerai de rien

**Seite 39**

auswendig - par cœur  
 tüchtig - bon, efficace, travailleur  
 ungenügend - insuffisant  
 gratulieren - féliciter qn  
 aufbrechen - se mettre en route  
 Abschied nehmen - dire adieu  
 bemerkenswert - remarquable(ment)  
 begabt - doué  
 die Blockflöte - flûte à bec  
 verteilen - distribuer  
 innig - avec bcp de sentiment, sincère, cordialement  
 aufspringen - sursauter

**Seite 40**

innehalten - s'arrêter  
 verwirrt - désarçonné  
 Salomon zuliebe - pour l'amour de Salomon  
 weiterspielen - continuer à jouer (nicht w.)  
 gerade - justement  
 unschuldig - innocent  
 der Psalmendichter - Je poète des Psaumes  
 das Hohe Lied - le Cantique des Cantiques  
 das Angesicht - la face  
 die Rehwillinge - les faons jumeaux  
 weiden unter - paître  
 von sich werfen - jeter le manteau  
 vorbeieilen - passer en courant devant  
 aufreißen - ouvrir violemment  
 nackt - nu  
 stinkend - puant  
 kauern - être recroquevillé  
 die Wahrheit - vérité  
 schrecklich - terrible  
 umkehren - retourner (table)  
 der Weltraumfahrer - le cosmonaute



**Seite 41**

abhauen - ficher le camp  
 das Weltall - l'espace  
 die Wüste, n - le desert  
 der Mond - lune  
 versinken, versank, versunken - s'engloutir  
 der Staub- poussière  
 lautlos - en silence, sans bruit  
 verrecken - crever  
 manche - certains, plus d'un  
 verkochen - bouillir  
 der Bleidampf, Bleidämpfe - vapeur de plomb  
 sich auflösen - fondre  
 die Ölpfütze, n - flaque d'huile  
 fressen, i, a, e - manger, bouffer  
 donnernd - (en) tonnante  
 stinken, i, stank, gestunken - puer  
 pfeilschnell - rapide comme une flèche  
 der Methanbrei - bouillie de méthane  
 hängen, ä, hing, gehangen: être suspendu  
 mächtig - puissant  
 vollkotzen - vomir, dégueuler  
 bedenken mit – *ici*: (lui offrir)  
 der Fluch, (Flüche) - juron  
 nicht der Rede wert sein: ne pas être digne de, dérisoire  
 erfroren - mort de froid  
 der Witz, e - plaisanterie  
 unanständig - obscène, indécent  
 längst - depuis longtemps  
 verwechseln - confondre  
 abgetrieben - déporté  
 hinauftreiben, treibt h., trieb hinauf - être emporté  
 die Tiefe, n - le gouffre  
 einigen Sternen zu : en direction de quelques étoiles  
 (der Stern,e - étoile)  
 gleichwohl - pourtant  
 erreichen - atteindre

**Seite 42**

die Mumie, n - momie  
 in unseren Schiffen = Raumschiffen - dans nos vaisseaux  
 verkrustet von - couvert de croûtes  
 der Unrat - immondices  
 die Fratze - figure grimaçante, grotesque  
 das Erinnern an (A) - le souvenir  
 die Erde - la terre  
 atmen - respirer (atmend - respirant)  
 starr - fixe  
 maskenhaft - comme un masque  
 umgekehrt - renversé  
 sich fortpacken - ficher le camp  
 drohend - en menaçant  
 verwirrt - décontenancé, confus

sich beruhigen - se calmer  
 hinaus ! – dehors !  
 der Anfall - accès de (colère, crise)  
 abschieben - filer, ficher le camp

**Seite 43**

bestürzt - ahuri  
 hinausführen - reconduire, amener (dehors)  
 hemmungslos - sans retenue, sans gêne  
 (nach)schreien, ei, ie, ie - crier  
 nie mehr - ne plus jamais  
 beleidigen - offenser  
 verflucht sein - être maudit  
 versaufen - s'abrutir à force de boire  
 das Loch - le trou  
 verfaulen - pourrir  
 vergessen - oublié  
 anstarren - regarder fixement  
 verwundert - étonné  
 scheinen - paraître, sembler  
 schweigen - se taire  
 verlegen - embarrassé  
 heftig - violent  
 ziemlich - assez  
 offenbar - apparemment  
 sich aufregen - s'énerver, s'emporter  
 sich verstellen - simuler  
 jdn durchschauen - deviner les intentions de qn  
 pflegen - soigner  
 zugeben - admettre  
 der Wahnsinnige, n - le fou  
 Abschied nehmen - prendre congé, dire adieu

**Seite 44**

auf diese schreckliche Weise - de cette façon horrible  
 die Vergangenheit - le passé  
 auslöschen - éteindre  
 das Betragen - comportement  
 wahnsinnig - dément, fou  
 das Gewissen - la conscience (morale)  
 der Auftritt - la scène, dispute (entrée en scène)  
 die Lust - l'envie  
 die Folge, n - suite, conséquence  
 unwichtig - peu important  
 ausserhalb - en dehors de  
 zählen - compter  
 das Verrücktsein - la folie (être fou)  
 bestialische Summen - des sommes démentielles  
 der Schlussstrich- trait définitif, point final  
 (ziehen, zieht, zog, gezogen - tirer)  
 günstig - favorable  
 offenbaren - révéler  
 die Erfindung, en - découverte  
 der Gatte, n - époux

**Seite 44 (Fortsetzung)**

kreuzbrav = brav - bien (trop) sage, fade, plat  
 beruhigt - tranquille  
 abgehen - s'en aller (théâtre)  
 planmässig - selon un plan (déterminé)  
 sich zuwenden - se tourner vers  
 es geht um - il s'agit de  
 Abschied nehmen von - dire adieu  
 erschrecken, erschrickt, erschrak, ist erschrocken - s'effrayer  
 verlassen - quitter, abandonner

**Seite 45**

der Befehl – l'ordre  
 geschehen, geschieht, geschah, ist geschehen - arriver, se passer  
 jdn versetzen - transférer qn  
 das Hauptgebäude- bâtiment principal  
 übernehmen - prendre en charge  
 die Bewachung - la surveillance  
 betreten - entrer dans  
 (G) wegen - à cause de  
 das Verlangen - la demande, l'exigence  
 auf Verlangen von - à la demande de  
 der Staatsanwalt - procureur général  
 befürchten - craindre  
 die Schwierigkeit, en - difficulté  
 nachgeben - céder  
 niedergeschlagen - abattu, déprimé  
 unbeholfen - maladroit  
 etwas verlernen - désapprendre qc  
 das Gefühl, e - sentiment  
 ausdrücken - exprimer  
 die Fachsimpelei, en - parler métier  
 das Gespräch, e - conversation  
 verstummen - être réduit au silence  
 innerlich - intérieurement  
 erträglich - supportable  
 als sonst - (plus heureux) que d'habitude  
 der Mut - courage  
 die Abgeschlossenheit - l'isolement  
 das Schicksal - le destin  
 die Hand reichen - tendre la main  
 das Pech haben - avoir la malchance  
 anstössig - indécent, choquant  
 das Wunder - le miracle  
 das Reich -l'empire, le règne  
 die Wissenschaft, en - science

**Seite 46**

glauben an - croire à (en)  
 fassungslos - décontenancé  
 anstarren - regarder fixement  
 erscheinen - apparaître

das Geheimnis, se - secret  
 der Zusammenhang - la cohérence  
 das Ding, e - chose  
 die Erfindung, en - découverte  
 der Hofstaat - la cour  
 fühlen - sentir  
 aufspringen - sursauter  
 jemanden nötig haben - avoir besoin de  
 tödlich - mortel  
 niedergeschlagen - abattu  
 das Verderben - perte, ruine

**Seite 47**

auskommen mit - s'entendre avec  
 umkommen, o, a, o - mourir, perdre la vie  
 gestehen, gesteht, gestand, hat gestanden - avouer  
 zwingen - forcer  
 die Wahrheit - vérité  
 in Gefahr sein - être en danger  
 die Pfeife - pipe  
 aufwachen - se réveiller  
 erdrosseln - étrangler  
 fähig sein zu - être capable de  
 sich erheben - se lever  
 schützen - protéger  
 passabel - assez bien

**Seite 48**

die Miene - le visage  
 sich aufklären - s' éclaircir  
 sich verdüstern- s' assombrir  
 geigen - jouer du violon  
 scheusslich - affreux  
 scharf ansehen - regarder sévèrement  
 nachdenklich - pensif  
 ermordet - assassiné  
 warnen - avertir  
 anschreien, schreit an, schrie an - crier (contre)  
 behandeln - traiter  
 anflehen zu - supplier de  
 vergeblich - en vain  
 die Bewilligung - l'autorisation  
 unsinnig - absurde  
 die Raserei - la folie, la rage  
 sich aufopfern - se sacrifier  
 das Weib, die Weiber - la femme  
 vernünftig - raisonnable  
 gehorchen - obéir  
 der Geliebte - l'homme aimé  
 fliehen, flieht, floh, ist geflohen - s'enfuir  
 sich zuwenden - se diriger vers  
 verschwinden, i, a, u - disparaître

**Seite 49**

die Unmöglichkeit - impossibilité  
 überzeugen - convaincre  
 vernünftiger - plus raisonnable  
 sich aus dem Staub machen - décamper  
 abhauen (*fam*) - se casser, ficher le camp  
 behandeln - traiter  
 die Geliebte - femme qu'on aime  
 ergreifen - saisir  
 einen Fehler begehen - commettre une faute  
 verraten, ä, ie, a - trahir  
 das Geheimnis, se - secret  
 verschweigen, ei, ie, ie - taire  
 die Erscheinung - apparition  
 bestraf werden - être puni  
 Unglück auf sich laden - accumuler le malheur sur soi-même  
 jdn begehren - désirer qn  
 schamlos - sans pudeur, impudique  
 zugeben - avouer, admettre  
 die Schwestertracht - l'uniforme d'infirmière  
 grässlich - affreux  
 die Haube (Schwesternhaube) - coiffe  
 sich vom Haar reißen - s'arracher la coiffe  
 hassen - haïr  
 pflegen - soigner  
 die Nächstenliebe - l'amour du prochain  
 abwenden - détourner  
 sich aufopfern - se sacrifier

**Seite 50**

verlangen - demander, exiger  
 fortschicken - repousser, renvoyer  
 verzweifelt - désespéré  
 das Wahnsinnige - ce qui est fou, insensé  
 verraten - trahir  
 behaupten - prétendre, affirmer  
 erscheinen - apparaître  
 der Schwächling - le faible  
 treu - fidèle  
 einbrechen - faire irruption  
 das Dasein - existence, l'être  
 ungerufen - sans être appelé  
 missbrauchen - abuser  
 zerstören - détruire  
 zweifeln - douter de  
 büßen - expier qc, payer pour qc  
 die Offenbarung - la révélation  
 sich einsetzen für - défendre  
 die Erfindung, en - découverte  
 kämpfen für - se battre pour  
 die Anerkennung, en - reconnaissance  
 mutlos - peu courageux

**Seite 51**

das Verbrechen - crime  
 frei - libre  
 ungefährlich - peu dangereux  
 erblich nicht belastet - sans tare héréditaire  
 prächtig - superbe, magnifique  
 die Gemeindeschwester - infirmière communale  
 sparen - économiser  
 sich liebhaben - s'aimer  
 sich erheben, e, o, o - se lever  
 unerwartet - inattendu

**Seite 52**

versprechen, i, a, o - promettre  
 unvoreingenommen - sans parti pris  
 stammen von - descendre de, sortir de, être issu de  
 der Spassvogel - farceur  
 auserwählt - élu  
 sich offenbaren - se révéler  
 der Glanz - la splendeur  
 die Weisheit - sagesse  
 zuteil werden - être réservé à qn  
 das Wunder - miracle  
 unbeirrbar - imperturbablement  
 der Spott - raillerie  
 das Gelächter - les rires  
 der Unglaube - incrédulité  
 der Zweifel - doute  
 aus dieser Anstalt - hors de cet asile  
 die Öffentlichkeit - le public  
 die Einsamkeit - solitude  
 der Kampf - combat

**Seite 53**

der Stapel (Manuskripte) - un tas de manuscrits  
 die Träne, n - larme  
 herunterreißen - arracher  
 sichtbar - visible  
 der Lichtstrahl - rayon de lumière  
 dringen in - pénétrer

**Seite 54**

der Raum - chambre, pièce  
 messen - mesurer  
 unsichtbar - invisible  
 die Leiche - cadavre  
 annehmen - supposer (anzunehmen - à supposer)  
 erleuchtet - illuminé, éclairé  
 brennt - *hier*: est allumé (brennen - brûler)  
 düster - sombre  
 versunken - profondément dans ses pensées  
 sich abwenden - se détourner  
 schweigen - (se taire), le silence

**Seite 54 (Fortsetzung)**

das Blitzlicht, er - flash

**Seite 55**

der Angehörige, n - (membre de) la famille  
 die Aussage, n - déclaration, déposition  
 erwürgt - étranglé  
 eindeutig - sans aucun doute  
 die Riesenkraft, Riesenkräfte : force d'un géant  
 die Vorhangkordel - le cordon du rideau  
 der Täter - l'auteur du crime (de l'acte)  
 die Pflicht, en - le devoir  
 das Protokoll - le procès-verbal  
 besichtigen - *hier*: examiner  
 begutachten - expertiser  
 der Gerichtsmediziner - médecin légiste  
 endgültig - définitivement  
 der Staatsanwalt - procureur général  
 toben - fulminer  
 brüten - ruminer  
 sich den Schweiß abwischen - s'essuyer la sueur  
 der Unglücksfall -l'accident  
 fehlen - manquer  
 abdanken - abdiquer  
 die Pflegerin - l'infirmière  
 sich einfühlend - se mettre à la place de qn, sentir

**Seite 56**

das Schlimmste -le pire  
 der (medizinische) Ruf - la réputation (de médecin)  
 dahin sein - être anéanti  
 die Aufnahme, n - photo  
 riesenhaft - comme de géants, gigantesque  
 der Wagen - chariot  
 begleitet - accompagné (par)  
 das Abendbrot - le souper  
 aufspringen - bondir, se lever d'un bond  
 das Schwergewichtboxen - boxe catégorie poids lourds  
 das Ungeheuer - le monstre  
 der Meister - champion  
 den Tisch aufstellen - dresser la table  
 das Tischtuch -la nappe  
 breiten über -déployer  
 Meissner Porzellan - service de porcelaine très fin de  
 Meissen, exquis et cher  
 verteilen - distribuer  
 das Geschirr - la vaisselle

**Seite 57**

das Silberbesteck - couvert d'argent  
 die Suppenschüssel - soupière  
 (hoch)heben - soulever  
 der Deckel - couvercle

die Leberknödelsuppe - bouillon avec des boulettes de foie  
 der Beamte - fonctionnaire  
 es ist angerichtet - c'est prêt à servir  
 sich bedienen - se servir  
 die Ehre - l'honneur  
 sich verbeugen - s'incliner  
 neidisch - jaloux, envieux  
 die Gage, n - le tarif  
 der Schlotbaron, e - magnat de l'industrie  
 sich etwas leisten können - se payer (le luxe)  
 der Bursche, n - gaillard  
 beruhigen - calmer  
 jdm entkommen - échapper à

**Seite 58**

hinausschaffen - enlever  
 hinausstürzen - sortir en trombe  
 sich erheben - se lever  
 sanft - doux (trait de caractère)  
 süß - *ici* : délicieux (doux)  
 es tut mir leid - je suis navré  
 befahlen, befiehlt, befahl, hat befohlen - ordonner  
 schwerfällig - lourd, pesant  
 anordnen - ordonner, disposer  
 der Mord - le meurtre  
 starren - regarder fixement  
 schweben - planer  
 jdm etwas zuflüstern - chuchoter qch à qn  
 durch die Scheibe - à travers la vitre  
 der Befehl, e - l'ordre  
 die Anstalt - l'asile  
 aufreiben - user, épuiser

**Seite 59**

sich zurückziehen - se retirer  
 ausdrücken - exprimer  
 das Bedauern - le regret  
 der Vorfall, Vorfälle - événement  
 jdn versichern - assurer qn  
 der Gerichtsmediziner - médecin légiste  
 sich verneigen - s'incliner  
 feierlich - solennel  
 endgültig - définitivement  
 ab = abgehen (théâtre) - partir  
 treten zu (tritt, trat, ist getreten) - aller vers  
 benötigen - avoir besoin de  
 verdienen - mériter (gagner)  
 toll - fabuleux  
 anbeissen - couper (un cigare) avec les dents  
 paffen - fumer à grosses bouffées  
 einschenken - verser

**Seite 60**

verhaften - arrêter  
 das Geständnis, se - aveu  
 nach + Dat selon  
 handeln - agir  
 aussaufen - (*grossier*) boire tout, siffler, descendre  
 versorgen - mettre à la place  
 deuten auf - désigner qch /qn  
 jährlich - par an  
 die Umgebung - les alentours  
 das Vergnügen - le plaisir  
 die Gerechtigkeit - la justice  
 sich ärgern- s'énervier, être furieux  
 einschreiten - intervenir  
 geniessen - savourer, être content  
 jubeln - jubiler  
 das Gewissen - conscience (morale)  
 anstrengen - fatiguer  
 mächtig - puissant, énorme

**Seite 61**

der Dienst - service  
 gesundheitlich - de santé  
 der Genuss - le plaisir, satisfaction  
 jdm etwas verdanken - devoir qch à qn  
 empfehlen - recommander  
 die Schläfe, n - tempe  
 die Speise, n - le plat  
 merkwürdig - bizarre, étrange  
 sonst - d'habitude, sinon  
 bescheiden - modeste  
 sich schöpfen - se servir  
 der Appetit verging mir - j'avais perdu l'appétit  
 sich erheben - se lever

**Seite 62**

deuten auf- pointer du doigt  
 vorzüglich - excellent  
 betreuen - prendre soin de  
 (= nous ne sommes plus soignés par)  
 die Schwester, n = Krankenschwester, n  
 der Pfleger - l'infirmier  
 bewachen - garder  
 (wir werden bewacht: *passif*: nous sommes gardés)  
 der Bursche, n - gaillard, (le garçon)  
 riesig - gigantesque  
 offenbar - apparemment  
 verbringen - passer  
 die Rolle, n - le rôle  
 hinaus - sortir d'ici  
 jdn zwingen zu - forcer qn à  
 das Geständnis, se - l'aveu  
 verrückt - fou

Blödsinn - bêtises  
 erschrocken - effrayé, épouvanté  
 der Begründer - créateur, fondateur  
 die Entsprechungslehre - théorie des correspondances  
 sich einschleichen, schleicht s. ein, schlich s. ein  
 hat sich eingeschlichen - s'introduire (en cachette)

**Seite 63**

jdn ausspionieren - espionner qn  
 der Grund, Gründe - raison  
 die Verrücktheit - folie, démente  
 tadellos - sans défauts, impeccable  
 jdm etwas beibringen: apprendre qch à qn (*ici*: passif)  
 das Lager - le camp  
 schrecklich - effrayant, terrifiant, épouvantable  
 der Vorfall - l'incident  
 ausserordentlich - énormément  
 Befehl ist Befehl - un ordre est un ordre  
 selbstverständlich - évidemment  
 geheim - secret  
 das Unternehmen - (entreprise), opération  
 der Geheimdienst - service secret  
 der Verdacht - le soupçon  
 vermeiden - éviter  
 mässig krank - (modéré) - moyennement malade  
 es galt - il valut (fallut)  
 beweisen - prouver  
 endgültig - définitivement  
 grossartig - grandiose, magnifique  
 weitergeigen - continuer à jouer du violon  
 die Drohung - la menace  
 unermesslich - infiniment  
 verehren - admirer  
 vorgehen - procéder, avancer

**Seite 64**

der Auftrag - la mission, l'ordre  
 entführen - enlever (qn)  
 falls - si  
 sich bestätigen - se confirmer  
 zufällig - par hasard  
 die Gegenwart - le présent, l'époque contemporaine  
 anderer Ansicht sein - être d'un autre avis  
 die Spur, en - la trace  
 die Grundlage, n - la base, le fondement  
 die Abhandlung - le traité, l'étude  
 die Spielerei - le jeu (d'enfant)  
 wie Schuppen von den Augen fallen -  
 les écailles tombent des yeux  
 der Verfasser - l'auteur  
 nachforschen - chercher des renseignements  
 nicht weiter kommen - ne pas pouvoir avancer  
 (weiter - continuer à)

**Seite 64 (Fortsetzung)**

unbemerkt - sans être remarqué  
 der Geigenbogen - l'archet  
 sieh vorstellen - se présenter  
 das Mitglied, er - membre  
 verschollen - disparu

**Seite 65**

freiwillig- volontairement, de plein gré  
 schlendern - flâner, se balader  
 gemächlich - tranquillement  
 der (Kamin)sims - le rebord, la moulure  
 sich umkehren - se retourner  
 vermuten - supposer  
 tüchtig - beaucoup, bien, efficace  
 umgehen mit - manier  
 vermeiden - éviter  
 möglichst - si c'est possible  
 das Kamingitter - das Gitter: grille, grillage  
 durcheinanderbringen - mettre en désordre, troubler  
 sich trösten - se consoler  
 schief gehen - aller de travers, tourner mal  
 Verdacht schöpfen - avoir un soupçon  
 das Todesurteil - sentence capitale, arrêt de mort

**Seite 66**

das geheimste Unernehmen - l'opération la plus secrète  
 zwingen - forcer, contraindre  
 jdn bewegen zu - inciter qn à  
 gespannt sein auf - être impatient, curieux  
 die Henkersmahlzeit - dernier repas d'un condamné  
 (der Henker -bourreau)  
 sich schöpfen - se servir  
 dahintergekommen seid - vous avez découvert le pot  
 aux roses  
 sich keinen Zwang antun - ne pas se gêner  
 (der Zwang - la contrainte)  
 Mahlzeit - Bon appétit!  
 das Notizbuch - le carnet

**Seite 67**

auf Anraten + G - sur le conseil  
 die Behörde, n - autorité  
 Sicherheitsmassnahmen treffen -  
 prendre des mesures de sécurité  
 das Gitter - la grille  
 zu (zumachen) - fermé  
 das Gefängnis, se - prison  
 (der Raum, Räume - espace, pièce)  
 abschliessen - fermer (à clef)  
 der Wunsch - désir, souhait  
 wir empfehlen uns - sich empfehlen:  
*ici*: se retirer (empfehlen: recommander)

ab = sortir (théâtre)  
 das Biest, er - sale bête (animaux), salaud  
 lauern - guetter  
 beobachten- observer  
 sich erheben - se lever  
 untersuchen - inspecter  
 das Spezienschloss - serrure spéciale (de sécurité)

**Seite 68**

wie hingezaubert - comme (monté) par magie  
 gefangen - prisonnier  
 gemeinsam - en commun  
 vorgehen - avancer  
 fliehen - s'échapper  
 der geringste Grund - la moindre raison  
 das Schicksal - le destin  
 der Umstand - circonstance, fait  
 entscheidend - décisif  
 das Gefühl, e - sentiment  
 die Ehre, n - l'honneur  
 das Allgemeingut - bien public  
 vordringen, dringt vor, drang vor, ist vorgedrungen -  
 avancer, explorer  
 das Gebiet, e - domaine, (région)  
 die Wissenschaft, en - science  
 pachten - prendre à bail, (comme si vous aviez gardé  
 vous seul la science)  
 die Pflicht, en - devoir  
 aufschliessen - ouvrir (à clef)  
 uneigennützig - désintéressé  
 zugeben - admettre

**Seite 69**

die Vermutung - supposition  
 beeindrucken - impressionner  
 ein Problem lösen - résoudre un problème  
 (es) stimmt - c'est exact  
 einheitlich - unitaire  
 das Elementarteilchen - particule élémentaire  
 beruhigen - rassurer, calmer  
 die Feldtheorie - théorie du champ (unitaire)  
 sich den Schweiss wischen - s'éponger la sueur  
 die Stirn - le front  
 die Weltformel - formule universelle  
 die Horde, n - horde, bande  
 riesig - gigantesque  
 staatlich - de l'Etat, étatique  
 das Laboratorium, die Laboratorien - laboratoire  
 vergeblich - en vain  
 weiterkommen - avancer  
 erledigen - finir, terminer  
 die Erfindung, en - découverte  
 aus Neugierde - par curiosité  
 aufstellen - édifier, faire, établir

**Seite 69 (Fortsetzung)**

das Kompendium - abrégé  
 der Unschuldige, n - l'innocent  
 die Folge, n - conséquence, suite  
 die Auswirkung, en - conséquence, effet  
 verheerend - dévastateur  
 die Energie, n - l'énergie  
 unvorstellbar - inimaginable  
 freisetzen - libérer  
 spotten + G: se moquer de  
 falls - si  
 die Untersuchung – *ici*: mon étude, travail  
 wenn (sie) ... fiele - si elle ... tombait  
 vermeiden - éviter  
 kaum - ne ... guère

**Seite 70**

herankommen an - mettre la main sur  
 der Generalstab - l' état-major  
 die Gemeinschaft - la communauté  
 heilig - sacré  
 liefern - mettre à disposition, livrer  
 die Menschheit - l'humanité  
 das Machtmittel - moyen de puissance (de pouvoir)  
 gewaltig - énorme  
 das Recht, e - droit  
 Bedingungen stellen - poser des conditions  
 (die Bedingung, en - condition)  
 sich entscheiden, entscheidet sich, entschied sich, hat  
 sich entschieden - se décider  
 zu wessen Gunsten - en faveur de qui  
 anwenden - appliquer, utiliser  
 es geht um - il s'agit de  
 die Freiheit - liberté  
 ausserdem - en plus  
 einen Weg bahnen - frayer un chemin  
 jämmerlich - pitoyable  
 Ihnen ist an der Freiheit der Wissenschaft gelegen -  
 vous tenez à la liberté de la science  
 sich leisten können - se payer le luxe de  
 bevormunden - mettre sous tutelle  
 aus der Hand fressen - manger dans la main de qn  
 jdm (=D) gehorchen - obéir à qn  
 jdn in Schach halten - tenir en échec, tenir en respect

**Seite 71**

verhindern - empêcher  
 hilflos - impuissant  
 sich entschliessen, entschliesst sich, entschloss sich, hat  
 sich entschlossen - se décider  
 sich erheben - se lever  
 feierlich - solennellement  
 kämpfen - se battre

die Waffe, n - l'arme  
 die Angelegenheit, en - l'affaire  
 blutig - ensanglanté  
 schießen auf + A - tirer sur (avec une arme)  
 aufeinander schießen - tirer l'un sur l'autre  
 ohnehin - de toute façon  
 der Notfall - l'urgence, le cas de besoin  
 im Notfall - en cas de nécessité  
 er mag .. sein - il a beau être  
 verbrennen, e, a, a - brûler  
 verlegen - embarrassé  
 vorhin - juste avant  
 sichergehen - être sûr, s'en assurer  
 ausbrechen - *ici* : éclater (s'évader par effraction)  
 verzweifelt - désespéré  
 das Gelächter - le rire  
 wütend - furieux, en colère  
 wahnsinnig werden - devenir fou  
 einstecken - ranger  
 vernichtet - anéanti

**Seite 72**

jdm etwas beibringen - enseigner qc à qn  
 unmusikalisch - qui n'est pas doué pour la musique  
 vergehen - 1) (temps) : passer, s'écouler  
 2) passer, diminuer, disparaître *ici*: disparu  
 das Cordon bleu - escalope de veau panée, farcie au  
 jambon et au fromage  
 die Entscheidung - décision  
 eine Entscheidung fallen - prendre une décision  
 wissenschaftlich - scientifiquement  
 vorgehen - procéder  
 bestimmen - déterminer  
 die Meinung, en - opinion  
 ein logischer Schluss - déduction logique  
 versuchen - essayer  
 das Vernünftige - ce qui est raisonnable  
 sich leisten - se payer (le luxe)  
 der Denkfehler - erreur (défaut) de pensée  
 der Fehlschluss - conclusion fausse  
 der Ausgangspunkt - point de départ  
 verschieden - différent  
 der Fortgang - continuation, poursuite  
 bewahren - garder, conserver  
 abstreiten - contester  
 die Verantwortung - responsabilité  
 verpflichten - obliger, engager, astreindre  
 die Machtpolitik - politique, puissance  
 die Wirklichkeit - la réalité, les faits  
 Auskunft verlangen - demander des renseignements,  
 des informations  
 sich entscheiden, ei, ie, ie - se décider, prendre une  
 décision

**Seite 72**

die Besoldung - la rémunération  
 die Unterkunft - le logement  
 mörderisch - meurtrier  
 die Klimaanlage, n - la climatisation  
 ausgezeichnet - parfait  
 die Landesverteidigung - la défense nationale  
 sich zuwenden - s'adresser à  
 zu etwas gehören - faire partie de qch  
 (gehören - appartenir)  
 die Macht - la puissance  
 besitzen - posséder

**Seite 73**

missverstehen - comprendre mal  
 bestehen in - consister en  
 zugunsten - en faveur de  
 die Partei, en - le parti  
 verzichten auf - renoncer à  
 lenken - guider, diriger (hommes)  
 im Sinne von - conforme à (dans le sens de)  
 Gefahr laufen - courir le risque  
 lächerlich - ridicule  
 befolgen + A - suivre qch  
 der Ratschlag, Ratschläge - conseil  
 die Hoffnung, en - espoir  
 die Haltung - attitude  
 jdm etwas anpreisen - vanter qch à qn  
 bieten - offrir  
 das Gefängnis - prison  
 vorziehen - préférer  
 die Sicherheit - sécurité  
 jdn./etw. ausnützen - profiter de, exploiter  
 ausgenützt werden - être exploité  
 Risiken eingehen - prendre des risques  
 der Untergang der Menschheit - la fin, la perte de l'humanité  
 (der Untergang der Sonne - le coucher du soleil)  
 die Waffe, n - arme  
 anrichten mit - faire avec  
 besitzen, besitzt, besass, hat besessen - posséder  
 ermöglichen - rendre possible, permettre  
 die Einsicht - 1) compréhension, discernement  
 2) examen, inspection  
 unterordnen - subordonner, soumettre  
 das Handeln - l'action  
 winken - faire signe  
 winkte Ruhm - il y avait de la gloire  
 der Ruhm - la gloire  
 veröffentlichen - publier  
 der Umsturz - le bouleversement  
 das Zusammenbrechen - l'effondrement  
 das Gefüge - la structure

die Folge, n - conséquence  
 die Verantwortung - responsabilité  
 jdm etwas aufzwingen - forcer qn à qch  
 fahren lassen - laisser aller, abandonner  
 die akademische Karriere - la carrière universitaire

**Seite 74**

jdn etwas (=D) überlassen - abandonner qn à qch  
 die Narrenkappe - la cape du bouffon  
 wählen - choisir  
 vorgeben, i, a, e - faire passer  
 erscheinen, ei, ie, ie - apparaître  
 jdn einsperren in - enfermer (à clef), incarcérer  
 die Lösung - solution  
 die Vernunft - raison  
 fordern - exiger  
 der Schritt - le pas  
 stossen an - se heurter à (pousser à)  
 die Grenze, n - frontière, limite  
 das Erkennbare - ce qui est connaissable  
 das Gesetz, e - loi  
 erfassbar - compréhensible  
 die Grundbeziehung, en - relation fondamentale  
 unbegreiflich - incompréhensible  
 die Erscheinung, en - phénomène  
 das Geheimnis, se - secret, mystère  
 unzugänglich - inaccessible  
 erreichen - atteindre  
 die Menschheit - l'humanité  
 soweit sein - être (arrivé) là  
 sich vorkämpfen - avancer en se battant  
 jdm nachfolgen - suivre qn  
 ins Leere stossen - pousser (arriver) dans le vide  
 schrecklich - terrible  
 die Forschung - recherche  
 die Erkenntnis - la connaissance, souvent pl: les (découvertes)  
 tödlich - mortel  
 die Wirklichkeit - réalité  
 uns nicht gewachsen - elle n'est pas assez grande pour nous - (nous sommes trop forts pour la réalité)  
 zugrunde gehen - mourir, se perdre  
 zurücknehmen - reprendre  
 der Geheimsender - émetteur clandestin  
 jdn benachrichtigen - informer qn  
 der Auftraggeber - donneur d'ordre, mandant  
 sich irren - se tromper  
 ich sei (*disc. indirect*) - ihr sagt, dass ich verrückt bin (sei)  
 lebenslänglich - qui dure toute une vie jusqu'à la mort  
 der gescheiterte Spion - l'espion qui a échoué  
 der Hahn - le coq  
 kein Hahn schreit ihm nach - personne ne s'en soucie  
 eben - justement



**Seite 75**

beide - les deux  
 verlangen - exiger  
 einzig - unique  
 unentdeckt - non découvert  
 der Gedanke, ns, n - idée, pensée  
 der Sprengstoff - matière explosive, explosif  
 anstarren - regarder fixement  
 verblüfft - stupéfait, ébahi  
 der Auftrag - mission, ordre  
 führen in - mener dans  
 der Zweck, e - but, objectif  
 gefährden - mettre en danger  
 jdn halten für - prendre pour  
 verkannt - ignoré, méconnu  
 die Pflicht, en - devoir  
 das Morden - la tuerie  
 beseitigen - écarter  
 überzeugen - convaincre  
 sinnlos - absurde, insensé  
 entweder ... oder – soit ... soit, ou bien ... ou bien  
 opfern - sacrifier, offrir en sacrifice  
 morden - commettre un meurtre

**Seite 76**

sich auslöschen - s'effacer  
 das Gedächtnis - la mémoire  
 die Menschheit - l'humanité  
 erlöschen, erlischt (erlöscht) – s'éteindre  
 die Anstalt - asile, institut  
 schrecklich - horri ble  
 buckl ig - bossu  
 einsperren - enfermer, encager  
 wild - sauvage, féroce  
 loslassen auf - lâcher sur  
 der Ausweg - l'issue  
 anständig - honnête  
 um + D willen - en raison de, pour

**Seite 77**

besitzen - posséder  
 davonkommen - s'en tirer, se sauver  
 erheben, erhebt, erhob, hat erhoben - lever  
 auf unsere - à nos..., à la mémoire de  
 feierlich - solennellement  
 sieh würdig erweisen - se montrer digne de  
 loben - louer  
 die Hingabe - le dévouement  
 preisen - vanter, louer  
 vernünftig - raisonnable  
 handeln - agir  
 segnen - bénir, donner la bénédiction  
 die Freundschaft - l'amitié

Freundschaft schliessen - sceller l'amitié  
 der Narr, en - le fou  
 das Geheimnis - le secret  
 die Wissenschaft - la science  
 bewahren - garder  
 treu - fidèle, fidèlement  
 sich verwandeln - se transformer  
 der Verrückte, n - le dément, le fou  
 (daher)geistern - roder (comme un fantôme)  
 fiedeln (*plaisantin ou péj.*) - gratter, racler du violon  
 erscheinen, ei, ie, ie - apparaître  
 weis, weise - sage  
 gefangen - prisonnier  
 unschuldig - innocent

**Seite 78**

sich zuwinken - se faire des signes de la main  
 die Mütze, n - casquette  
 abräumen - desservir  
 der Wagen - le chariot  
 das Geschirr - la vaisselle  
 umgekehrt - retourné  
 aufräumen - ranger (rangement)  
 die Wirtschaft - restaurant, café (économie)  
 der Raum - la pièce, salle  
 der Arztekittel - blouse de médecin  
 sich umschauen - regarder autour de  
 der Rahmen - le cadre  
 darstellend - représentant  
 abhängen - décrocher  
 aufgehoben sein - être en bonnes mains  
 die Weiber - les femmes (*péjoratif*)  
 grossartig - grandiose, magnifique  
 der Haudegen - baroudeur  
 der Held, en - le héros  
 der Heldentod - mort héroïque  
 stattfinden, findet s. , fand s. , hat stattgefunden -  
 a eu lieu (avoir lieu)  
 der Geheimrat - le Conseiller (d' Etat)  
 die Frauenabteilung - section des femmes  
 einstweilen - en attendant

**Seite 79**

die Koryphäe, n - la sommité  
 schlemmen - se régaler, savourer, festoyer  
 verklärt - transfiguré  
 geheimnisvoll - mystérieux  
 unendlich - infini  
 erhaben - élevé, sublime  
 das Gitter - la grille  
 durch - à travers  
 funkeln - faire des étincelles  
 offenbaren - révéler, découvrir  
 das All - l' univers

**Seite 79 (Fortsetzung)**

tröstlich < trösten - consoler  
 das Rätsel - énigme  
 schweigen - se taire  
 verstummen - se taire  
 andächtig - recueilli  
 fromm - pieux  
 mächtig - puissant  
 leuchten - briller

**Seite 80**

auf Anordnung von - sur ordre de  
 der Staatsanwalt - procureur  
 in Anwesenheit - en présence  
 der Wärter - gardien  
 angehen - es geht (A) an: regarder, concerner  
 cela concerne (regarde)  
 anstarren - regarder fixement  
 ziehen - tirer  
 entwaffnen - désarmer (*passif*: sont désarmés)  
 abhören - être sur écoute (*passif*: a été écouté)  
 Verdacht schöpfen - avoir des soupçons  
 holen - aller chercher  
 der Geheimsender - émetteur secret  
 der Nacken - nuque  
 drollig - cocasse  
 gespenstisch - fantomatique  
 ulkig - drôle, rigolo  
 verstummt - se tait

**Seite 81**

gehörchen - obéir  
 der Scheinwerfer - phare, projecteur  
 heben, e, o, o - lever, soulever  
 tauchen in - plonger dans  
 blendend - aveuglant  
 auslöschen - éteindre  
 ist umstellt - est cerné  
 der Fluchtversuch - tentative de fuite  
 sinnlos - en vain, sans espoir  
 das Gerät - matière l  
 die Waffe, n - arme  
 das Geheimnis, se - secret  
 feierlich - solennel  
 verblüfft - ébahi, sidéré

**Seite 82**

unbeirrbar - impassible  
 hämmern - marteler  
 der Specht, e - pic  
 heranschweben - arriver en planant  
 der Engel - ange  
 gewaltig - énorme, immense

wahnsinnig werden - devenir dément, fou  
 die Lippe, n - lèvres  
 die Magd - la servante  
 auferstehen, aufersteht, auferstand, ist auferstanden - ressusciter  
 die Macht - pouvoir  
 einst - autrefois  
 gehören - appartenir  
 die Weisheit - sagesse  
 enthüllen - dévoiler  
 herrschen - régner  
 auf Erden - sur terre  
 gehört in - doit aller dans  
 verraten, verrät, verriet, hat verraten - trahir  
 verschweigen - taire qc  
 offenbart werden - être révélé  
 denkbar - pensable, à penser  
 die Offenbarung - révélation  
 wird gedacht (*passif*) - est pensé  
 die Zukunft - l'avenir  
 die Tat, en - le fait, l'action  
 das Mittel- le moyen  
 die Weltherrschaft - domination sur le monde  
 unwürdig - indigne  
 die Dienerin - servante  
 eindringlich - avec insistance  
 absetzen - destituer, déposer  
 herrschen - régner  
 an seiner Stelle - à sa place  
 betäuben - anesthésier  
 jahrelang - pendant des années  
 die Aufzeichnungen - les notes  
 besitzen, besitzt, besass, besessen - posséder

**Seite 83**

übergeschnappt - cinglé  
 vollkommen - complètement (parfaitement)  
 behutsam – prudemment, doucement  
 vorgehen, vorgegangen - procéder, aller  
 ausbeuten, beutet aus, beutete aus, hat ausgebeutet - exploiter  
 die Erfindung, en - invention  
 ansammeln - amasser  
 nötig - nécessaire  
 gründen - fonder  
 das Riesenwerk, e - fabrique, entreprise gigantesque  
 erstehen, ersteht, erstand, hat erstanden - acquérir  
 aufbauen - monter, construire  
 auswerten - exploiter  
 alle möglichen Erfindungen - toutes les inventions possibles  
 nicht wirklich - pas réel, irréel  
 ist erschienen - a apparu  
 lügen - mentir  
 erfunden - inventé  
 geheim halten - garder (le) secret

**Seite 83**

verleugnen - renier  
 die Vernunft - la raison  
 einsehen - comprendre  
 verrückt – dément, fou  
 entgegenschreien - crier la vérité  
 ausbeuten - exploiter  
 schamlos - éhonté  
 machtlos - impuissant  
 hinausdringen (hinausdränge) - parvenir au monde extérieur  
 die Öffentlichkeit - le public  
 gefährlich - dangereux  
 durch + A - par  
 ahnen - se douter

**Seite 84**

die Gelegenheit, en - occasion  
 wahrnehmen - saisir (apercevoir)  
 sichern - préserver  
 der Verrat - trahison  
 bestrafen - punir  
 unschädlich machen - rendre inoffensif  
 hetzen auf - lâcher (les infirmières)  
 rechnen - calculer  
 das Handeln - l'action, conduite  
 bestimmbar - programmable  
 der Henker - le bourreau  
 sich stürzen auf - se jeter sur  
 zurückhalten - retenir  
 sinnlos - absurde  
 verbrennen - brûler  
 besitzen - posséder  
 sich abwenden - se détourner  
 euch umgibt - ce qui vous entoure  
 die Anstalt - asile  
 die Schatzkammer - coffre-fort  
 umschliessen - enfermer  
 in Bann halten - garder au secret  
 das Gefängnis - prison  
 flüchten in - s'enfuir dans  
 handeln - agir  
 vernichten - anéantir  
 durch mich - par moi  
 fromm - pieux  
 übernehmen - prendre en charge  
 die Macht - pouvoir, puissance  
 der Schmuck - bijoux

**Seite 85**

unfruchtbar - stérile  
 geeignet zu - apte à  
 sich (+ G) erbarmen - avoir pitié de

besitzen - posséder  
 auswählen - élire  
 herrschen - régner  
 erobern - conquérir  
 ausbeuten - exploiter  
 die Rechnung - le calcul  
 geht auf - est juste  
 zugunsten + D: en faveur de  
 die Jungfrau - vieille fille  
 die Glocke - cloche  
 der Verwaltungsrat - conseil d'administration  
 das Weltunternehmen - entreprise mondiale  
 anrollen - commencer  
 es ist aus - c'est la fin

**Seite 86**

sich erheben - se lever  
 die Grundlage, n - la base  
 die Naturwissenschaft - science naturelle  
 die Leistung, en - performance  
 unwichtig - peu important  
 das Wesen - la nature  
 die Schwerkraft - force de la gravitation  
 aufstellen - élaborer  
 das Mitglied, er - membre  
 die Umwandlung - transformation  
 auf die Empfehlung von – sur recommandation  
 gottesfürchtig - craignant Dieu  
 ob meiner Macht - devant ma puissance  
 erzittern - trembler  
 die Gewaltigen - les puissants  
 zerstören - détruire  
 die Gottesfurcht - crainte de Dieu

**Seite 87**

das Reich - l'empire  
 anvertraut worden - m'était confié  
 die Wüste - désert  
 irgendwo - quelque part  
 kreisen um - tourner autour de